Гацаева Р.С-А.
Сущность межъязыковой коммуникации

*Чеченский государственный университет
(Россия, Грозный)*

doi: 10.18411/lj-12-2018-79

idsp: ljjournal-12-2018-79

Аннотация

В статье рассматривается актуальная тема, затрагивающая лингвистический аспект межкультурных коммуникаций. В статье исследуются сущность, понятие и природа межъязыковой коммуникации: важнейшего средства межкультурной коммуникации в межкультурном обмене, а также культурно: обусловленные особенности коммуникативного поведения.

Ключевые слова: коммуникация, этносоциология, этнометодология , социум, коммуникатор.

Abstract

The article deals with an actual topic affecting the linguistic aspect of intercultural communication. The article examines the essence, concept and nature of interlingual communication: the most important means of intercultural communication in intercultural exchange, as well as culturally: conditioned features of communicative behavior.

Keywords: Communications, ethnosociology, ethnomethodology, society, communicator.

Культурные различия между людьми определяются их самобытными историческими корнями, а глобальная культурная система лишь способствует выявлению различий и сходства, позволяя познать мир во всем его многообразии, признать и понять культурные особенности друг друга, которые являются составляющими глобальной культурной системы. В связи с расширением межкультурных профессиональных контактов возрастает потребность общества в специалистах различного профиля, владеющих иностранным языком. Однако владение иностранным языком (иноязычным кодом), позволяющим успешно осуществлять профессиональное взаимодействие, предполагает овладение и профессионально значимыми концептами инофонной культуры, определяющими специфику общественного и делового поведения, детерминированного влиянием исторических традиций и обычаев, образа жизни и т.п. Лингвосоциопсихологические и культурологические знания об иноязычном социуме расширяют контекст межкультурного общения, формируют перцептивную готовность к эффективному межкультурному общению и, следовательно, к международному профессиональному сотрудничеству. Современное общество характеризуется постоянным умножением, ускорением, уплотнением и глобализацией коммуникаций. Рост коммуникаций открывает новые возможности, которые освобождают людей от прежних ограничений, механизмов социального контроля и принуждения, создают основания свободного личностного развития. Наиболее характерной чертой межкультурной коммуникации является межперсональная коммуникация в специальном контексте. При этом участники коммуникативного акта принадлежат к разным культурам и осознают социально культурные отличия друг друга. По сути, межкультурная коммуникация представляет собой встречу и взаимодействие различных культур, опосредованных профессиональной спецификой участников диалога. Одной из главных предпосылок успешной социокультурной коммуникации является лингвистическая общность коммуникантов, то есть наличие единого для обоих языка общения. Именно этим объясняется повышенное внимание к иностранному языку на всех уровнях мировой образовательной системы. Именно в языке находят своё отражение, как менталитет, так и поведение говорящего на нем социума. Сегодня для представителей различных стран наиболее «объединяющим» являются английский язык, который в последние годы получил статус официального языка межкультурного общения. Передается и развивается культура через общение, которое оказывает влияние на развитие общества. Изучение социальной коммуникации опиралось на различные направления, научные школы, теории, которые условно можно объединить в три группы коммуникации, сформированные на социальной, языковой и собственно коммуникативной основе. Коммуникация между людьми содержит большую информацию, чем та, что выражена в вербальной форме, что существуют неявные фоновые значения коммуникации, воспринимаемые смыслы молчаливых действий, предпринимаемых участниками коммуникаций. Социальная реальность приобретает смысл благодаря тому, что в процессе речевой коммуникации люди представляют значения своих суждений в виде объективных свойств, признаков, приписываемых реальности

Этнометодология основывается на определенных теоретических допущениях:

- на отождествлении социального взаимодействия с речевой коммуникацией;

- отождествлении исследования с истолкованием и интерпретацией действий и речи другого собеседника;
- выделении двух слоев в интерпретации -понимания и разговора;
- отождествлении структурной организации разговора с синтаксисом повседневной речи».

Отношения коммуникаторами реципиента обычно отражают разные модели социальных отношений людей. Коммуникативные средства на любом уровне функционирования также социально обусловлены. Рассмотрение дискурса как логически целостной, опосредованной, социально обусловленной единицы коммуникации дает возможность представителям этого направления «неречевые языки» (например, язык рекламы, мимики и жестов) рассматривать все взаимосвязи с языком человеческого общения как основного способа коммуникации между людьми. Это создает основу для формирования целостной теории социальной коммуникации, включающей рассмотрение как вербальных, так и невербальных коммуникативных средств.

1. Андреева Г.Н. Социальная психология. Учебник для высших учебных заведений. - М., 1998. - С.85.
 2. Витгенштейн Л. Логико-философский трактат. - М.,1994.- С.15
 3. Остин Дж.Л. Избранное. - М., 1999. - С.319.
 4. Леонтьев А.Н. Проблемы развития психики. - М.,1992. - С.291.
-